

**Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach  
LEKÁRSKA FAKULTA**

***Pavol Jozef Šafárik University in Košice  
FACULTY OF MEDICINE***



**ZÁZNAMNÍK KLINICKEJ PRAXE**

študenta UPJŠ v Košiciach, Lekárskej fakulty  
v študijnom programe

***STUDENT'S EVIDENCE OF CLINICAL PROCEDURES***

*at UPJŠ in Košice, the Faculty of Medicine  
in the study programme*

**VŠEOBECNÉ LEKÁRSTVO**

spojený I. a II. stupeň štúdia

**GENERAL MEDICINE**

*1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> levels joined*

## **Záznamník klinickej praxe/*Student's evidence of clinical procedures***

Podľa § 67 ods. 6 zákona 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je záznamník klinickej praxe doklad na evidenciu práce študenta študijného programu v zdravotníckom študijnom odbore, ktorú vykonal pod dohľadom počas klinickej praxe, ktorá tvorí povinnú súčasť štúdia. Do záznamníka klinickej praxe sa v chronologickom poradí zapisuje priebeh praxe.

*According to Section 67 paragraph 6 of Law Act No.131/2002 Book of Statutes on higher education and on amendments to certain law acts, as amended, the Student's evidence of clinical procedures is a document confirming the work of the student of medical study programme, which s/he has done under the supervision during the clinical practice which forms a compulsory part of the study. The process of the clinical practice is recorded in the Student's evidence of clinical procedures in chronological order.*

### **Complete:** (example)

**Jan Novak (example)**

Meno a priezvisko študenta/*Student's name and surname*

**10. 10. 1999, Krakow (example)**

Dátum a miesto narodenia/*Date and place of birth*

**Poland (example)**

Národnosť/*Nationality*

**According to the day of enrollment for studies at the Faculty of Medicine in AIS**

Zapísaný na štúdium dňa/*Enrolled in the study on*

**Študijný program:** Všeobecné lekárstvo, spojený I. a II. stupeň štúdia  
**Study programme:** *General Medicine, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> levels joined*

### **Complete**

V Košiciach dňa/*In Košice, on:* .....

.....  
Podpis študenta  
*Student's signature*

## **ZÁSADY BEZPEČNOSTI A OCHRANY ZDRAVIA PRI PRÁCI POČAS ODBORNÝCH KLINICKÝCH CVIČENÍ**

### **WORK HEALTH AND SAFETY REGULATIONS DURING CLINICAL PRACTICALS**

Študent je povinný na cvičeniach v odborných učebniach a na klinických cvičeniach dodržiavať zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej ako BOZP).

*The student is obligated to follow the work health and safety (WHS) regulations during clinical practicals and practicals in practical rooms.*

Študent je povinný:

The student has an obligation to:

- dbať pri práci o svoju bezpečnosť a zdravie a o bezpečnosť a zdravie osôb, ktorých sa jeho činnosť týka
  - *pay attention to his/her safety and health and safety and health of persons involved in the concerned activity*
- riadiť sa pokynmi vyučujúceho predmetu alebo vedúceho pracovníka školiaceho pracoviska
  - *follow the instructions of the teacher or supervisor at the training workplace*
- nosiť na cvičenia v odborných učebniach a na klinické cvičenia pracovno-ochranný odev a protišmykovú obuv (do pracovného odevu sa prezliekať v priestoroch určených na tento účel, v tomto pracovnom odevu nevstupovať do jedálne a nevychádzať z areálu zdravotníckeho zariadenia, celková úprava a vzhľad musí zodpovedať hygienicko-epidemiologickým a estetickým požiadavkám kladeným na zdravotníckych pracovníkov)
  - *wear work protective clothing and non-slip footwear for the practicals in the practical rooms and for the clinical practicals (their work clothes has to be dressed at the areas designated for that purpose, do not enter into the canteen and do not leave the area of medical facilities, total adjustment and appearance must correspond to the sanitary, epidemiological and aesthetic requirements with regard to medical professionals)*
- nosiť menovku pri vstupe na školiace pracovisko (kvôli identifikácii a rozlíšeniu osôb prichádzajúcich na školiace pracovisko)
  - *wear name badges at the entrance to the training workplace (for identification and recognition of people arriving at the training workplace)*
- realizovať činnosti, na ktoré má kvalifikáciu a ktoré súvisia s jeho prítomnosťou na školiacom pracovisku
  - *carry out the activities for which s/he is qualified and which are related to the his/her presence at the training workplace*
- rešpektovať a dodržiavať etické normy pri poskytovaní zdravotnej starostlivosti a práva pacientov podľa Ústavy SR (chrániť informácie dôverného charakteru)
  - *respect and observe the ethical guidelines for healthcare provision and patients' rights according to the Constitution of the SR (to protect confidential information)*
- zodpovedať za svoje úsudky a samostatne vykonávané činnosti
  - *be responsible for his/her judgments and self-performed activities*

- používať stroje, prístroje a zariadenia len po predchádzajúcom oboznámení sa s ich manipuláciou a len za prítomnosti príslušne kvalifikovaného pracovníka
  - *use machines and devices only after prior acquaintance with their handling and only in the presence of an appropriately qualified staff*
- dodržiavať zákaz požívať alkoholické nápoje, omamné prostriedky a psychotropné látky v priestoroch fakulty, prípadne školiaceho pracoviska (takisto je zakázané prichádzať do týchto priestorov pod ich vplyvom)
  - *observe the prohibition of alcoholic beverages, narcotics and psychotropic substances at the premises of the faculty or training workplace (it is also prohibited to enter these areas under their influence)*
- dodržiavať iba vyhradené komunikácie, prechody v objekte fakulty alebo zdravotníckeho zariadenia (je potrebné dodržiavať zvýšenú opatrnosť pri chôdzi a čistotu na pracovisku)
  - *use of designated communication, transitions at the faculty or medical facilities (it is necessary to use caution when walking and to maintain cleanliness at the workplace)*
- prísne dodržiavať predpisy pre zaobchádzanie s elektrickým vedením, s toxickými látkami a horľavinami a pri práci s plynovými a elektrickými prístrojmi a spotrebičmi
  - *strictly comply with the regulations for manipulation with power lines, toxic substances and flammable substances and working with gas and electrical devices and appliances*
- dbať na triedenie odpadu a biologického materiálu podľa predpisov príslušného zdravotníckeho zariadenia prípadne pracoviska
  - *pay attention to waste separation and separation of biological material according to the regulations of medical facility or workplace*
- dbať, aby všetky pracovné úkony boli vykonávané v súlade s hygienicko-epidemiologickými zásadami, vrátane bezpečnostných pravidiel
  - *pay attention that all procedures are carried out in accordance with the hygienic-epidemiological principles, including the safety rules*
- hlásiť a evidovať vznik úrazu počas prítomnosti v odbornej učebni alebo na školiacom pracovisku (evidencia na základe Metodického usmernenia č. 24/2006-R a Rozhodnutia rektora č. 5/2007)
  - *report and record an injury during the presence at the classroom or training workplace (evidence according to the Methodological Guideline No. 24/2006-R and the Rector's Decision No. 5/2007)*
- zúčastňovať sa všetkých školení z predpisov BOZP organizovaných fakultou/vyučujúcim príslušného predmetu alebo vedúcim pracovníkom školiaceho pracoviska a dodržiavať ich pri práci
  - *attend all trainings of the WHS regulations organized by the faculty/teaching staff of the relevant subject or supervisor at the training workplace and observe them at work*

Svojím podpisom prehlasujem, že som bol poučený o zásadách BOZP a budem ich dodržiavať pri mojej činnosti v odbornej učebni a na klinickom pracovisku.

*By signing this document, I declare that I have been instructed in the WHS regulations and I will observe them during my activities at practical rooms and clinical workplace.*

**Complete**

V Košiciach dňa/*In Košice, on:* 25. 09. 2019. *(complete this date)*

signature

Podpis študenta  
*Student's signature*

According to these codes, it is necessary to record performed procedures in individual days of practice on page 49.

**Evidencia predpísaných výkonov a ich kódy**  
**Evidence of clinical procedures and codes**

**Všeobecné lekárstvo, spojený I. a II. stupeň štúdia**  
**General Medicine, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> levels joined**

**Nursing Care - Clerkship**

- 01 Disinfection and preparation of equipment for sterilization
- 02 Bed adjustment of un-occupied bed
- 03 Bed adjustment with an immobilized patient
- 04 Bed adjustment after discharging a patient
- 05 Morning/Evening complete bed bath
- 06 Complete bed-bath for an immobilized patient
- 07 Special care about oral cavity
- 08 Preventive positioning for an immobilized patient
- 09 Bandages of lower extremity (prevention of thromboembolism)
- 10 Assessing and documentation of vital signs (BP, PR, RR, BT)
- 11 Feeding a patient or assistance during feeding
- 12 Giving cleansing enema
- 13 Preparation and administration of medical drugs orally
- 14 Administration of medical drugs through inhalation (nebulisation)
- 15 Oxygen supply
- 16 Administration of medical drugs to the skin
- 17 Administration of medical drugs to the mucosae (eye, ear, nose)
- 18 Preparation and administering s.c. injection (insulin, LMWH)
- 19 Preparation and administering i.m. injection
- 20 Preparation and assistance during i.v. medications
- 21 Care of venous cannula (peripheral, central)
- 22 Intravenous infusion/preparation and assistance
- 23 Care about a patient before, during and after giving transfusion
- 24 Material removal (blood)
- 25 Material removal (capillary blood)
- 26 Chemical examination of urine
- 27 Material removal (smear)
- 28 Bandages and dressing of an aseptic/operation wound
- 29 Bandages and dressing of a chronic wound
- 30 Assistance during re-bandaging
- 31 Care about a patient with various drainage systems
- 32 Application of warm and cold compresses
- 33 Catheterization of female urinary bladder
- 34 Preparation and assistance during catheterization of male urinary bladder
- 35 Administering of medical drugs per rectum
- 36 Inserting peripheral venous cannula
- 37 Preparation and assistance before giving transfusion
- 38 Material removal (urine for microbiological examination)
- 39 Material removal (stool)
- 40 Material removal (sputum)
- 41 Laying out a sterile instrument trolley
- 42 Assistance during small surgical procedure

**Complete only academic year and subject:**

**Vyhodnotenie odbornej praxe** v akademickom roku: 2019/2020

**Evaluation of clerkship** in the academic year:

Prax vykonávaná z: **Nursing Care - Clerkship**

Celkové hodnotenie odbornej praxe:

*Overall evaluation of clerkship*

**DO NOT COMPLETE!**

Overall evaluation will be filled in by response teacher of the Department of Nursing Care

Dátum/Date: **signature of teacher of the Department of Nursing Care**

**The teacher writes**

*Signature of responsible person*

**Vyhodnotenie odbornej praxe** v akademickom roku: .....

**Evaluation of clerkship** in the academic year

Prax vykonávaná z: .....

*Clerkship in*

Celkové hodnotenie odbornej praxe:

*Overall evaluation of clerkship*

.....

.....

Dátum/Date:

.....

Podpis povereného pracovníka

*Signature of responsible person*

**Zoznam výkonov na odborných praktických cvičeniach v 2. roku štúdia**  
**List of procedures at practicals in the 2. year of study**

Hodnotenie kvality praktického prevedenia výkonu (komunikácia s pacientom a personálom, zručnosť, zodpovednosť, aktivita, etické zásady, odborné znalosti)

*Quality assessment of procedure performance (communication with a patient and personnel, skills, responsibility, activity, ethics, professional knowledge)*

*Code – code of procedure (from page 7)*

*Number - the frequency of the procedure performed during the day*

**Example**

<b>Dátum Date</b>	<b>Kód Code</b>	<b>Počet Number</b>	<b>Oddelenie Department</b>	<b>Hodnotenie Evaluation</b>	<b>Podpis učiteľa Teacher's signature</b>
01.07.2020	01	3	I. Internal Clinic	completed	<b>Do not sign!!!</b>  <b>This will be signed by teacher of the Department of Nursing Care after revision of the Evaluation form.</b>
01.07.2020	09	2	I. Internal Clinic	completed	
01.07.2020	13	10	I. Internal Clinic	completed	
01.07.2020	18	5	I. Internal Clinic	completed	
02.07.2020	06	2	I. Internal Clinic	completed	
02.07.2020	10	15	I. Internal Clinic	completed	
02.07.2020	11	3	I. Internal Clinic	completed	
02.07.2020	24	4	I. Internal Clinic	completed	